

КАРТА ДИСЦИПЛІНИ (СИЛАБУС)

1) НАЗВА ДИСЦИПЛІНИ: <i>ІНОЗЕМНА (АНГЛІЙСЬКА) МОВА</i>		2) Шифр за ОНП: ОК. 01		
3) Карта дисципліни дійсна протягом навчального року: 2022//2023				
4) Освітній рівень: третій рівень вищої освіти (доктор філософії)				
5) Форма навчання: денна, заочна				
6) Галузь знань: 26 ЦИВІЛЬНА БЕЗПЕКА				
7) Спеціальність: 263 Цивільна безпека				
8) Компонента спеціальності: обов'язкова				
9) Семестр: II				
10) Цикл дисципліни: обов'язкова компонента ОНП				
11) Викладач (розробник карти): доцент О.В. Паніна				
12) Мова навчання: українська, англійська				
13) Необхідні ввідні дисципліни: (що треба вивчити, щоб слухати цей курс): «Професійна іноземна мова», «Ділова іноземна мова», «Наукова іноземна мова»				
14) Мета курсу: Вдосконалення мовленнєвих компетенцій в рамках науково-дослідної діяльності, а саме розпізнавання стилів англійської мови, зокрема наукового стилю, знання його характерних особливостей та способів перекладу, навичок аналізу, перекладу та анотування оригінальних науково-технічних статей та інших матеріалів за тематикою наукового дослідження, засвоєння загально-наукової, галузевої та спеціальної термінологічної лексики.				
15) Результати навчання:				
№	Програмний результат навчання	Метод перевірки навчального ефекту	Форма проведення занять	Посилання на програмні компетентності
1.	ПРН 02. Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати досліджень, наукові та прикладні проблеми цивільної безпеки державною та іноземною мовами, оприлюднювати результати досліджень у наукових виданнях.	Практичні аудиторні завдання. Модульний контроль. Індивідуальне завдання.	Практичні заняття Самостійна робота	ІК ЗК 02
16) Форми занять та їх тривалість (кількість годин)				
Практичне заняття		Контрольна робота	Самостійна робота аспіранта	
80		2	100	
Зміст: (окремо для кожної форми занять – Л/Пр/Лаб/КП/СРС)				
Практичні заняття:				
Модуль I «Науково-технічний переклад»				
Змістовний модуль 1. Науковий стиль мови. Основні функції і особливості наукового стилю. Науково-технічні тексти. Види текстів. Заняття № 1. Переклад як інструмент подолання мовних бар'єрів. Мовознавство і перекладознавство. Науково-технічний переклад як окрема дисципліна. - 2 год.				
Заняття № 2. Функціональні стилі літературної мови. Науковий стиль мови. Науково-технічна література. - 2 год.				
Змістовний модуль 2. Лексичні, граматичні, синтаксичні і стилістичні особливості науково-технічних текстів. Переклад науково-технічних текстів. Види перекладу. Заняття № 3. Термін як основа наукового стилю. Науково-технічна термінологія. Класифікація термінів. - 2 год.				
Заняття № 4. Лексичні та граматичні особливості науково-технічних текстів.				
Заняття № 5. Види перекладу. Робота з іншомовною науково-технічною літературою. - 2 год.				

Заняття № 6. Модульний контроль. Огляд і перевірка засвоєння матеріалу за тематикою «Науково-технічний переклад». Відповіді на запитання з теоретичного курсу. Практичні завдання. - 2 год.

Модуль II «Наукова комунікація»

Змістовний модуль 1. Освіта і наука. Наукова комунікація.

Заняття № 7. Education.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Education». Аналіз тексту. Запитання.

Грамматика: Огляд часових форм груп Simple, Continuous, Perfect.

Говоріння: Kyiv National University of Construction and Architecture. - 2 год.

Заняття № 8. Language of Science.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Language of Science». Аналіз тексту. Запитання.

Письмо: Алгоритм написання анотації. Типові кліше для анотацій. Анотація тексту «Language of Science».

Грамматика: Present and Past time: review.

Говоріння: University Education. Kyiv National University of Construction and Architecture. - 2 год.

Заняття № 9. Information Flow and Communication Patterns in Science

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: «Information Flow and Communication Patterns in Science». Аналіз тексту. Запитання.

Грамматика: Active vs Passive.

Письмо: Анотація тексту «Information Flow and Communication Patterns in Science».

Говоріння: Prominent scientists in Ukraine. - 2 год.

Заняття № 10. Science and Scientists.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Science and Scientists». Аналіз тексту. Відповіді на запитання до тексту.

Письмо: Анотаційний переклад тексту «Science and Scientists».

Грамматика: Impersonal sentences. Introductory “It”.

Говоріння: Prominent scientists in Ukraine. - 2 год.

Заняття № 11. Fundamental Concept of Science: Matter and its Classification.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Fundamental Concept of Science: Matter and its Classification»

Письмо: Writing scientific abstracts.

Грамматика: Cardinal and ordinal numerals.

Говоріння: What are the characteristics of true scientists? - 2 год.

Заняття № 12. The Importance of Science.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою.

Читання: «The Importance of Science». Аналіз тексту.

Письмо: Анотаційний переклад україномовної статті за фахом.

Грамматика: Large and small quantities.

Говоріння: What are the missions of science? - 2 год.

Заняття 13. On the Importance of Conferences.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «On the Importance of Conferences». Аналіз тексту. Обговорення.

Грамматика: Verbals: Infinitive, Gerund, Participle. Граматичні вправи.

Письмо: Анотація тексту за темою.

Говоріння: Scientific meeting. - 2 год.

Заняття № 14. Scientific Conferences: General Information.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Scientific Conference: General Information». Аналіз тексту, запитання.

Грамматика: Verbals: Infinitive, Gerund, Participle.

Говоріння: To be successful we need more science, not less. - 2 год.

Заняття № 15. Ethical and Moral Problems of Modern Science.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Ethical and Moral Problems of Modern Science». Аналіз тексту, запитання.

Грамматика: Verbals: Infinitive, Gerund, Participle.

Говоріння: Social responsibility of science. - 2 год.

Заняття № 16. The Uses of Mathematics.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «The Uses of Mathematics». Аналіз тексту, запитання.

Грамматика: Connectives. Active-Passive transformation.

Письмо: Guided writing. - 2 год.

Заняття № 17. Модульний контроль. Огляд і перевірка засвоєння матеріалу за тематикою «Наукова комунікація». - 2 год.

Модуль III «Професійна англійська мова»

Змістовний модуль 1. Університетська освіта.

Заняття № 18. Higher Education.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Higher Education». Аналіз тексту, запитання.

Граматика: Modal verbs and their equivalents in scientific English.

Письмо: План і короткий виклад тексту.

Говоріння: Academic ranking of world universities. - 2 год.

Заняття № 19. Higher Education in Britain.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Glimpses of Higher Education in Britain ». Аналіз тексту, запитання.

Граматика: Modals and semi-modals.

Письмо: письмовий переклад уривку статті за спеціальністю.

Говоріння: About myself and my specialty. - 2 год.

Заняття № 20. Higher Education in the USA.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Higher Education in America». Аналіз тексту, запитання.

Граматика: Affirmative, interrogative and negative sentences. Граматичні вправи.

Письмо: письмовий переклад уривку статті за спеціальністю.

Говоріння: About myself and my specialty. - 2 год.

Заняття № 21. Civil Engineering.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Civil Engineering Profession». Аналіз тексту, запитання.

Граматика: Sequence of tenses. Граматичні вправи.

Говоріння: PhD studies. - 2 год.

Заняття 22. Careers in Civil Engineering.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Civil Engineering Subdivisions». Аналіз тексту, запитання.

Граматика: Sequence of tenses. Граматичні вправи.

Письмо: письмовий переклад уривку статті за спеціальністю.

Говоріння: Post-graduate course. Why I decided to become a PhD student. - 2 год.

Змістовний модуль 2. Сучасні технології та цивільна безпека.

Заняття № 23. Modern Technologies.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Modern Technology: Definition, Examples and Applications». Аналіз тексту, запитання.

Граматика: Reported speech. Граматичні вправи.

Говоріння: Environmental protection. - 2 год.

Заняття № 24. Built Environment.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Natural Environment versus Built Environment». Аналіз тексту, запитання.

Граматика: Cause-and-Effect relationships in scientific writing.

Говоріння: Construction and environmental pollution.

Письмо: коротке есе (700-800 др.зн.) “Do you agree that economic growth contributes to pollution?” - 2 год.

Заняття № 25. Systems.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Rescue. Transmission. Operation. » Аналіз тексту, запитання.

Граматика: Conditionals: zero and first conditionals.

Письмо: What is the incident report form? How to complete the form. - 2 год.

Заняття № 26. Civil Safety Education

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: «What is Civil Safety?». Аналіз тексту, запитання.

Граматика: Conditionals: zero and first conditionals.

Говоріння: What are the job interview questions for Civil Safety Engineer? (Internet quest). - 2 год.

Заняття № 27. Occupational Safety.

Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.

Читання: Текст «Occupational Safety in Times of Haste: Lessons Learnt from American Workers on the Home Front during WW II». Аналіз тексту, запитання.

Граматика: Conditionals: second conditionals.

Говоріння: Five occupational health and safety procedures. - 2 год.
Письмо: анотаційний переклад статті за спеціальністю.
Заняття № 28. Emergency Preparedness and Response.
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.
Читання: Текст «General Business Preparedness for General, Construction and Maritime Industries».
Аналіз тексту, запитання.
Грамматика: Conditionals: second and third conditionals.
Говоріння: What is a workplace emergency? - 2 год.
Заняття № 29. Emergency Preparedness and Response (extension).
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.
Читання: Текст «What is an Emergency Action Plan (EAP)?». Аналіз текстів, запитання.
Грамматика: Subjunctive Mood. Real and unreal condition.
Говоріння: Synopsis of the subject matter book you are reading. - 2 год.
Заняття № 30. Fire and Explosion Accidents.
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.
Читання: Текст «Risk-Based Domino Effect Analysis for Fire and Explosion Accidents». Аналіз текстів, запитання.
Грамматика: Relative clauses.
Говоріння: Synopsis of the subject matter book you are reading.
Письмо: описання книги за фахом.
Заняття № 31. Safety in Engineering.
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.
Читання: Текст «What is Safety in Civil Engineering?». Аналіз текстів, запитання.
Грамматика: Relative clauses.
Говоріння: Research paper communication.
Заняття № 32. Safety in the Construction Industry.
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.
Читання: Текст «Safety in the Construction Industry: Accidents and Precursors». Аналіз тексту, запитання.
Грамматика: Relative clauses and other types of clauses.
Говоріння: Research paper communication.
Заняття № 33. International Humanitarian Law (IHL).
Лексика: Термінологічний мінімум за темою. Лексико-семантичні вправи.
Читання: «The Core Concepts of IHL. The 4th Geneva Convention». Аналіз інформації, запитання. (Інтернет ресурс)
Грамматика: Overview of the grammar topics.
Говоріння: Review of the basic examination speaking topics.
Змістовний модуль 3. Науково-технічний переклад за тематикою дослідження.
Заняття № 34. Практика науково-технічного перекладу за тематикою індивідуального дослідження.
- Читання і усний переклад оригінального наукового англомовного тексту за фахом.
- Складання термінологічного словника за фахом.
- Письмовий анотаційний переклад наукових англомовних статей за фахом. - 2 год.
Заняття № 35. Практика науково-технічного перекладу за тематикою індивідуального дослідження.
- Читання і усний переклад оригінального наукового англомовного тексту за фахом.
- Складання термінологічного словника за фахом.
- Письмовий анотаційний переклад наукових англомовних статей за фахом. - 2 год.
Заняття № 36. Практика науково-технічного перекладу за тематикою індивідуального дослідження.
- Читання і усний переклад оригінального наукового англомовного тексту за фахом.
- Складання термінологічного словника за фахом.
- Письмовий анотаційний переклад наукових англомовних статей за фахом. - 2 год.
Заняття № 37. Практика науково-технічного перекладу за тематикою індивідуального дослідження.
- Читання і усний переклад оригінального наукового англомовного тексту за фахом.
- Складання термінологічного словника за фахом.
- Письмовий анотаційний переклад наукових англомовних статей за фахом. - 2 год.
Заняття № 38. Модульна контрольна робота за результатами навчання. - 2 год.
Заняття № 39. Захист індивідуальних реферативних робіт. - 2 год.
Заняття № 40. Захист індивідуальних реферативних робіт. - 2 год.
Лабораторне: немає.

Курсовий проект/курсова робота/РГР/Контрольна робота:

1. Модульна контрольна робота.
2. Індивідуальне завдання. Реферативна робота: Письмовий переклад наукового тексту за фахом. Складання термінологічного словнику. Анотаційний переклад англійською мовою наукових статей за фахом. Короткий виклад обґрунтування наукової роботи аспіранта. Силабус (короткий опис) англійського джерела, яке опрацює аспірант у рамках курсу дисципліни.

Самостійна робота аспіранта*:

1. Опрацювання, конспектування теоретичного матеріалу. – 20 год.
2. Робота з навчальними та оригінальними науковими текстами (статтями тощо) та спеціальною фаховою лексикою (термінологією). – 40 год.
3. Складання реферативної роботи. – 40 год.

* Самостійна робота планується за базовою методикою, що застосовується згідно з дисциплінами, на яких аспіранти опановують вміння та навички відповідно до своєї спеціалізації.

17) Іспит: ТАК

18) Основна література:

1. Англійська мова. Науково-технічний переклад: конспект лекцій / Укл. О. В. Паніна. - Київ: КНУБА, 2018. - 132 с.
2. Т.І. Петрова English for Civil Engineering Students: навчальний посібник з англійської мови для студентів усіх спеціальностей. / Т.І. Петрова, О.В. Паніна та ін. - Київ: КНУБА, 2015. - 248 с.
3. Davydova N. English for Natural Sciences. / N. Davydova, I. Nikitchenko. - K.: Parliamentary Publishing House, 2004. - 407 p.
4. Kathy Cox, David Hill, English for Academic Purposes, Pearson Education Australia, 2007. - 166 p.
5. David Bonamy, Technical English 3, Course Book, Pearson Education Limited, 2011. - 128 p.

19) Додаткова література:

1. A.R. Bolitho & P.L. Sandler, Learn English for Science, Seventeenth impression, Longman, 1997. - 108p.
2. Nancy Duke S. Lay, Developing Reading Skills for Science and Technology, Collier Macmillan Canada, Inc., 1988. - 172 p.
3. Martin Hewings, Advanced Grammar in Use: A self-study reference and practice book for advanced learners of English, Third edition, Cambridge University Press, 2013. - 294 p.
4. Raymond Murphy, English Grammar in Use: A self-study reference and practice book for intermediate learners of English, Fourth edition, Cambridge University Press, 2012. - 388 p.

Електронні ресурси:

1. Piyush Purshottam Lalwani, What is safety in civil engineering? - Режим доступу: <https://www.quora.com/What-is-safety-in-civil-engineering>
2. Peter B. Petersen, Occupational safety in times of haste: lessons learned ... - Режим доступу: <https://www.jstor.org/stable/40604038>
3. Emergency preparedness and response: getting started, United States Dep. of Labour, Occupational Health and Safety Administration, OSHA. - Режим доступу: <https://www.osha.gov/emergency-preparedness/getting-started>
4. Risk-based domino effect analysis for fire and explosion accidents ... , ACS Publications. - Режим доступу: <https://pubs.acs.org/doi/abs/10.1021/acs.iecr.8b00103>
5. Safety in the construction industry: accidents and precursors, ResearchGate. - Режим доступу: https://www.researchgate.net/publication/343905371_Safety_in_the_construction_industry_accidents_and_precursors
6. Ben Tippett, What are the laws of war and why do they matter? Deadspin. - Режим доступу: <https://deadspin.com/what-are-the-laws-of-war-and-why-do-they-matter-1825479429>
7. Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War, UN Human Rights Office of the High Commissioner. - Режим доступу: <https://www.ohchr.org/en/instruments-mechanisms/instruments/geneva-convention-relative-protection-civilian-persons-time-war>
8. Wikipedia. The Free Encyclopedia. Назва з екрану. - Режим доступу: <https://en.wikipedia.org/wiki/>
9. Освітній сайт Київського національного університету будівництва і архітектури: <https://org2.knuba.edu.ua>
10. Бібліотека КНУБА. URL : <https://library.knuba.edu.ua/>

20) Робоче навантаження аспіранта, необхідне для досягнення результатів навчання		
№	Форма занять	Кількість годин аудиторні / СРС
1.	Лекція	немає
2.	Практичне заняття	80/100
3.	Лабораторні заняття	немає
4.	КП/КР/РГР/Контр. роб.	2
5.	Форма контролю	Іспит
	Всього годин	180
22) Сума всіх годин:		180
23) Загальна кількість кредитів ECTS		6
24) Кількість годин (кредитів ECTS) аудиторного навантаження:		80
25) Кількість необхідних годин (кредитів ECTS) СРС для забезпечення аудиторного навантаження:		100
26) Кількість годин (кредитів ECTS) СРС , забезпечених навчальним планом:		100
27) Примітки:		

Затверджено:

« 13 » червня 2022 р.
(дата)


(підпис)